

# 36th HARVEST FESTIVAL

## Dożynki

September 20-21, 2014



## Pope John Paul II Polish Center Ośrodek Polonijny

*Roman Catholic Church in the Diocese of Orange*

3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886

tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: [polishcenter@sbcglobal.net](mailto:polishcenter@sbcglobal.net) \* website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)

**Director:** Fr. Henryk Noga, PhD, SVD

**Secretary:** Alice Chilecki

**Office Hours:**

Saturday - 10:00 am - 6:00 pm

Sunday - 10:00 am - 1:00 pm

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**

**Confession before each Mass**

**Mass Schedule:**

**Saturday Vigil Mass:**

4:00 pm - English

**Sunday Masses:**

7:00 am - Latin

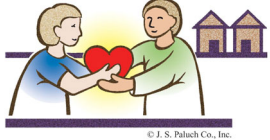
9:00 am - English

10:30 am - Polish

**First Friday Masses:**

8:30 am - English

7:30 pm - Polish

**TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME****SEPTEMBER 21, 2014**

Turn to the LORD for mercy;  
to our God, who is generous in  
forgiving.

© J. S. Paluch Co., Inc.

— Isaiah 55:7b

**SEEK THE LORD**

In today's opening reading, Isaiah urges us to "seek the LORD" who is "near" and can be "found" (Isaiah 55:6). Then Isaiah says God's ways are as high above our ways "as the heavens are above the earth" (Isaiah 55:9). So we search, not because God is hiding, but because our tendencies are so different from God's ways that we get lost.

How are God's ways so high above our ways? The example Isaiah gives is that God's way is to be "generous in forgiving" (Isaiah 55:7). And our way? We try to be "fair." You hurt me, so then I hurt you back, just as hard. Then, of course, you . . . And on it goes.

In today's Gospel Jesus teaches that God is not "fair" like that. Instead, God is so generous we can hardly understand it. The same wage for one hour as for a whole day of work? Not fair! "Seek the Lord," and we might find a God who calls us to be, not fair, but generous beyond expectations.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**TREASURES FROM OUR TRADITION**

In the early years of the church, most people never availed themselves of once-in-a-lifetime penance. Yet penitents were highly visible. They wore distinctive garments or chains, and they were relegated to special zones in the church. They might be dismissed from the Sunday assembly after the Word, forbidden to join in the Prayer of the Faithful or the Eucharist. This dismissal was done with great affection and tenderness as the bishop laid his hands on the heads of the sinners.

During Lent almost everyone would identify with penitents by clothing, insignia, or by following the penitents' regular diet. Rather than sit in judgment over them, the church desired to intercede for them before the Lord. "Let Mother Church weep for you and wash away your sins with her tears," said St. Ambrose to his penitents in Milan. Ambrose liked to think of them as Jonah in the whale, meditating on his errors. In a letter to his sister he said that Jonah is also a sign of Christ in the tomb, and so he had great faith in the penitents' future proclamation of the Resurrection with their reclaimed status in the assembly.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

**HUMILITY**

No human being is too big to be humble, but some human beings are too small.

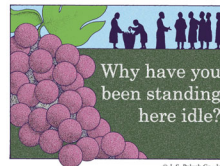
—Anonymous

**Mass Intentions**

|            |          |  |
|------------|----------|--|
| Sat 09/20  | 4:00 pm  | DOŻYNKI  |
| Sun 09/21  | 9:00 am  | DOŻYNKI  |
|            | 10:30 am | DOŻYNKI  |
| Sat 09/27  | 4:00 pm  | +Mitchell Labuda from Family   |
| Sun 09/28  | 9:00 am  | +Fred Lewis from Joe and Anita Kozak   |
|            | 10:30 am | MSZA GRUPOWA:  |
| Fri. 10/03 | 8:30 am  | Bob Starbuck for his personal intentions from Patrice  |
|            | 7:30 pm  | Za chorych wymienionych w Biuletynie   |
| Sat 10/04  | 4:00 pm  | +Paulene Juszczak from PNA Lodge #3193   |
| Sun 10/05  | 9:00 am  | +Rodney Parsons from the Wilson Family   |
|            | 10:30 am | O Boże Błogosławieństwo i dalsze łaski dla młodzieży która w tym roku przyjeła sakrament Bierzowania |

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

|           |   |
|-----------|---|
| Tuesday:  | St. Pius of Pietrelcina (Padre Pio);<br>Autumn begins |
| Friday:   | Ss. Cosmas and Damian                                 |
| Saturday: | St. Vincent de Paul                                   |

**A CALL TO THE VINEYARD**

© J. S. Paluch Co., Inc.

What are we supposed to think about the Gospel for today? On one level, it makes perfectly good sense. The workers hired at dawn agreed to the usual daily wage. They knew what they were doing when they signed on, and they were undoubtedly happy for the assignment. No one said they had to spend a day with the grapes. No one twisted their arms. And certainly no one sent them off at spear-point. They may have spent the day whistling while they worked for all we know. Yet at the end of the day, when they got their money—the money they had agreed to hours earlier—they were grumbling at the great injustice just meted out to them. What gives?

What gives, of course, is all those other workers Jesus tells us about—especially the ones who came very late in the day—who got the same pay come quitting time as the poor Joes picking or pruning or digging since dawn. It doesn't seem right, does it? Not fair at all! Maybe we would have grumbled, too. But then there's Isaiah: "For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the Lord."

We are all called to do the Lord's work, but each of us does it in our own individual way. "Fruitful labor," Paul calls it, whether it has to do with grapes or not. So it doesn't matter if you are a farmer or a brain surgeon, a student or a teacher, a preacher or the person in the last pew.

Today's Readings: *Is 55:6-9; Ps 145:2-3, 8-9, 17-18; Phil 1:20c-24, 27a; Mt 20:1-16a*

# HARVEST FESTIVAL



## ALINA & LESTER PIESTRZENIEWICZ LORD AND LADY OF THE MANOR

Alina & Lester Piestrzeniewicz are long time members of the Pope John Paul II Polish Center

in Yorba Linda. With great joy, they accepted the honor to be the Lord and Lady of the Manor.

Both of them were born and raised in Gdansk, Poland. After Alina finished her education, she worked in the Accounting Department at Centrostal Company in Gdansk. After Lester completed his technical education he worked as a Locksmith for Telkom – Telmor Company in Gdansk. In the early eighties he played an active role in establishing the Solidarity Movement in his place of work. They were married in 1979 in Gdansk. Their first child Peter was born in May the following year. In 1984 invited by his family in California, Lester came to United States. Alina joined him three years later with their 7 year old son. Adam, their second son was born in 1990. For many years, Alina was a homemaker taking care of her family & children. Now she is a proud grandmother looking after their grandchildren. Lester is working as a master mechanic in Kimberly – Clark in Fullerton. Their older son Peter attended the University of Pomona, and graduated with a degree in Geology. Peter married his wife Heather in 2007. They have two sons and are expecting their third child, a little girl. Adam is a student at the University of Cincinnati in Ohio. Next year he will graduate with the Master Degree in Geology.

Alina & Lester are active members here at the Polish Center. For many years they have been involved in the prep work for our Annual Harvest Festival. Alina spends a lot of hours in the kitchen before, during and after the event. Every year she bakes apple pies for the Cake Booth. She also helps with the decoration of the church for Christmas, Easter, Dożynki, and other important events at our Center. She is a leader of one of the Live Holy Rosary Prayer Group. Lester is a member of the Center's Council and an usher at every liturgical celebration. He was instrumental in setting up the landscaping and sprinkle system around the church. For a few years now he has been responsible for all the national and patriotic commemorations that are taking place during or after our Polish Mass.

The Community of John Paul II Polish Center very much appreciates all the dedication and hard work that Alina and Lester give to us and we congratulate them as The Lord and Lady of the Manor-Dożynki 2014.

**We wish them lots of happiness  
and God's Blessings!**



## DOŻYNKI

is an old, beautiful tradition, which has been celebrated in Poland since the XVI century. It has its roots in old rural Poland, in the life and customs of the people, both landowners and farmers inhabiting agricultural parts of the country. Harvest was the culmination of long days and months of hard work in the fields and gardens. Finally, when the crops and grains were gathered, the people of the fields - these tillers of the soil - were ready to rejoice, celebrate and give thanks.

*Dożynki* was a happy holiday, symbolic of joy and gratitude to God and lasting often few days. It was celebrated with ritual and pageantry followed up by good food, music, dancing, friendship and general merriment. The first day of the *Dożynki* would always start with Holy Mass, to offer God thanks for all the blessings, for bountiful crops, good weather, health and prosperity. After Mass, a traditional procession with people dressed in their regional finery - colorful native costumes - would proceed to the landowner's manor with the gifts - symbols of the harvest. Singing happy songs, they carried beautiful wreaths made of greenery and flowers, bunches of wheat, baskets of fruit and vegetables, and prominently, a large loaf of bread, freshly baked from the harvested grain.

For the Polish Community in Orange County under the leadership of late Father Joseph Karp – Center's first Director - *Dożynki* was celebrated for the first time and soon became an annual very popular event that draws thousands of people from all over Southern California. Today we are celebrating it for the 36th time.

Presentation of the Polish culture, history, customs, food, and folk dances has always been an important part of the very popular event in Orange County and always draws thousands of people from all over Southern California. *Dożynki*, is also the main fundraiser for the Pope John Paul II Polish Center. In 1985 Father Karp started a new *Dożynki* tradition: presentation of "The Lord and Lady of the Manor", who are members of the Polish Center's community, chosen by the Director to be honored in a special way during the festivities. This year's honorees are: **Alina & Lester Piestrzeniewicz**.

The Chairman of *Dożynki* 2014 is **Tony Romanski**.

***Congratulations!***

## THANK YOU SO MUCH

For attending our Dożynki celebration this weekend. Our Center's people have worked very hard to have the kind of Harvest Festival that you and your families will enjoy and remember.

**Have a wonderful time. God Bless.**



# DOŻYŃKI 2014

Piękną polską tradycją, sięgającą XVI wieku jest obchód "Dożynek". Choć najpowszechniej odbywały się *Dożynki* na dworskich obszarach, uroczystość tę obchodzili jednak i wieśniacy po ukończeniu zbiorów na swych polach, i w najskromniejszym nawet gospodarstwie świętowanie i obfita niż zwykle uczta czekała uczestników.

Po żniwach i zebraniu plonów, co było uwieńczeniem całorocznych prac gospodarskich, zaczynały się *uroczystości Dożynkowe*, którym towarzyszyły różne obrzędy i celebracje, zarówno religijne jak i zwyczajowe. *Dożynki* to symbol radości, wdzięczności, przede wszystkim Panu Bogu, za dobrodziejstwa, za zbiory, i okazją do zabawy i uctowania. Uroczystości zwykle trwały kilka dni. Tradycyjny *orszak dożynkowy*, w którym uczestniczyli rolnicy i mieszkańcy wsi ubrani w kolorowe regionalne stroje, zdążał do dworu niosąc w darze dziedzicowi wieńce kwiatów i zieleni, pęki kłosów, kosze plonów ziemi oraz najważniejszy symbol: bochenek chleba, świeżo upieczonego z nowego ziarna. Podążając, śpiewano tradycyjną piosenkę dożynkową: "*Plon niesiemy plon w gospodarza dom*"...

W Polskim Ośrodku Jana Pawła II w Yorba Linda, *Dożynki* stały się piękną doroczną tradycją, która została zapoczątkowana w roku 1978 podczas duszpasterstwa ś.p. ks. Józefa Karpa. Od samego początku cieszyły się wielkim zainteresowaniem i entuzjazmem, ściągając tysiące ludzi z bliższych i dalszych okolic południowej Kalifornii.

W tym roku obchodzimy Dożynki po raz 36-ty pod patronatem Dyrektora Polskiego Ośrodka Ks. Henryka Nogi. Głównym celem *Dożynek* jest zaprezentowanie bogatej polskiej historii i kultury, pięknych zwyczajów i tradycji, oraz polskiej sztuki kulinarnej. Dużą atrakcją są występy zespołów tańców ludowych Ta miła, 2-dniowa, towarzysko / kulturalna impreza, równocześnie zasila finansowo budżet Polskiego Ośrodka w Yorba Linda.

Kulminacyjnym punktem obchodów jest w niedzielę uroczysta, dziękczynna Msza Św., *Procesja Dożynkowa* i przedstawienie *Starostów - Gospodarzy Dożynek* - tradycja, którą zainicjował ś.p. Ks. Józef Karp w roku 1985, kiedy to po raz pierwszy Dożynki odbyły się w Polskim Ośrodku w Yorba Linda. Co roku, Starostami są nominowani przez Dyrektora Ośrodka członkowie wspólnoty, którzy są specjalnie uhonorowani podczas *Dożynek*. W tym roku, "Starostami Dożynek" są: **Alina i Leszek Piestrzeniewicz**.

Tony Romański jest przewodniczącym tegorocznych 36 -tych Dożynek.

**GRATULUJEMY**



## ALINA I LESZEK PIESTRZENIEWICZ STAROSTOWIE DOŻYNEK 2014

Alina i Leszek Piestrzeniewicz, długoletni parafianie, z radością i zaszczytem przyjęli funkcję Starostów Dożynek 2014 roku.

Oboje urodzeni w Polsce w Gdańsku. Alina pracowała jako księgowa w Centrostalu zajmując się naliczaniem płac dla pracowników. Leszek zatrudniony był w Telkom - Telmor na stanowisku ślusarza narzędziowego. W latach 80-tych był organizatorem strajku i współzałożycielem ruchu Solidarność w swoim miejscu pracy. Związek małżeński zawarli w czerwcu 1979 w Gdańsku, a w maju następnego roku urodził się pierwszy syn Piotr.

W 1984 roku Leszek wyjechał do USA zaproszony przez rodzinę mieszkającą w Kalifornii. W 1987 roku Alina i siedmioletni syn przylatują do USA. W 1990 roku rodzi się drugi syn Adam. Alina pozostaje w domu pragnąc jak najwięcej czasu poświęcić rodzinie i wychowaniu synów. Obecnie jako babcia, pomaga w wychowaniu wnuków. Leszek pracuje w kooperacji Kimberly - Clark w Fullerton na stanowisku mistrza mechanika. Piotr ukończył Uniwersytet w Pomonie z tytułem Magistra Geologii. W 2007 poślubił Heather, mają dwóch synów i oczekują na narodziny trzeciego dziecka. Adam studiuje obecnie na Uniwersytecie w Cincinnati Ohio. W przyszłym roku ma otrzymać tytuł Magistra Geologii.

Alina i Leszek są aktywnymi członkami Polskiego Centrum. Oboje od kilku lat uczestniczą w pracach związanych z przygotowaniem dożynek. Alina pomaga w gotowaniu posiłków, wiele czasu spędza w kuchni podczas dożynek i po ich zakończeniu, zaopatruje stoisko z ciastami w jabłeczniki własnego wypieku. Z Basią Miką przygotowuje wystrój kościoła w okresach świątecznych, podczas dożynek i uroczystości patriotycznych. Alina jest odpowiedzialna za jedną z grup Żywego Różańca działających w naszym Ośrodku. Leszek jest członkiem Rady Parafialnej. Był inicjatorem upiększenia naszego Ośrodka poprzez zainstalowanie nowego systemu nawadniającego i zazielenienia terenu wokół kościoła. Leszek znany jest również z prowadzenia akademii patriotycznych w naszym Centrum. Wspólnota naszego Centrum Jana Pawła II wdzięczna jest Alinie i Leszkowi za ich wieloletni wkład i zaangażowanie w Polonijną społeczność i życie naszego Ośrodka.

**Gratulujemy wyboru na Starostów.**

## KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl A, 25 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: Iz. 55:6-9; Flp. 1:20c-24, 27a; Mt. 20:1-16

### Ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi...

Dzisiejsza Ewangelia oferuje nam głębszy взгляд w Bożą logikę. Jezus opowiada przypowieść swoim uczniom, w której gospodarz, właściciel winnicy, zaprasza robotników do pracy o różnych porach dnia. Jednych o brzasku, innych pod wieczór, wszyscy otrzymują tę samą zapłatę. Niekórych Pan Bóg-Gospodarz zapraszasza do swojej winnicy nawet nie o jedenastej, ale za pięć dwunasta. W ten sposób został zaproszony do winnicy Pańskiej współukrzyżowany z Jezusem bandyta, tzw. "dobry łotr". Chrystus Pan wezwał go w ostatniej godzinie jego życia.

Każdy znawca interesu mógłby powiedzieć, że to nie jest poprawny sposób prowadzenia biznesu. Trudno nam to pogodzić z porządkiem sprawiedliwości i miłości Bożej. On może zdecydować być ekstra szczerobliwy w okolicznościach, których my nie jesteśmy w stanie przewidzieć, ani nawet podejrzewać.

W dzisiejszej przypowieści Chrystus Pan przekazuje nam dwie prawdy. Pan Bóg na pewno ceni sobie nasze dobre czyny, ale tak ostatecznie chodzi mu o nas samych. Niezależnie od tego, jaki kształt miało nasze dotychczasowe życie, Bogu zależy na tym, żebyśmy stali się Jego przyjaciółmi i nie bali się Mu zawierzyć. Dlatego "dobry łotr" wygrał swoje życie, a stracić je może ktoś, kto całe życie idzie po Bożemu, ale zatonię przy wejściu do portu.

I druga prawda, która wyraźnie wynika z przypowieści o robotnikach w winnicy: nikomu z nas nie wolno się uważać za lepszych od innych. Otóż jeśli ktoś z nas ma to szczęście, że służy Bogu od swej młodości i zachowuje Boże przykazania, niech za to Bogu dziękuje, ale niech się z tego powodu nie uważa się za lepszego od innych – nawet od tych, którzy może daleko odeszli od Boga

Pierwsze czytanie z Księgi Izajasza dodaje inny jeszcze wymiar całej tej sprawie. Mówi prorok: *Szukajcie Pana, gdy się pozwala znaleźć, wzywajcie Go, dopóki jest blisko.* Gdzie więc można by znaleźć Pana? Myślimy może o budynku kościelnym, czy odległym szczyt górskim, a może w świątobliwych osobach? Prorok jednak odmawia nam ograniczenia Boga. Bóg może być wszędzie. Bo <<myśli Jego nie są myślami naszymi, ani nasze drogi Jego drogami>>. Szukajmy Boga, gdzie On pozwala się znaleźć. A to może się zdarzyć w najrozmaitszych miejscach, okolicznościach i ludziach. Jakim będzie ten Bóg, gdy Go znajdziemy? Izajasz mówi, że <<hojny jest w przebaczeniu>>.

### DZIĘKUJEMY CI BOŻE ZA TE DARY, OWOC ZIEMI I PRACY LUDZKIEJ.

Spieszmy do winnicy Pana naszego!

Pojdźmy, radośnie śpiewajmy Mu.

"Psalmy wdzięczności"

## DOŻYNKI, TO NASZE RADOSNE: "DZIĘKUJEMY !"

Bogaty wóz z plonami czy wieńce dożynkowe są zewnętrznym znakiem wdzięczności. Kwiaty, owoce, plony pól - to znaki, które jasno pokazują, że nie jesteśmy skutecznymi sprawcami tego wszystkiego, lecz jedynie radosnymi odbiorcami, że już przed wszelką robotą i wszelkim tworzeniem Bóg obficie obsypał nas swoimi darami.

Właściwy i najgłębszy sens wdzięczności nie jest jednak tak oczywisty. Kto dziękuje Bogu, wie, że nie wszystko zależy od niego samego, czuje się kochany i podtrzymywany w swoich staraniach o siebie i innych. Kto dziękuje, ufa. Wdzięczność czyni życie znośniejszym i łatwiejszym.

„Image”

### BOŻE UCZYŃ MNIE GODNYM PRACY W TWOJEJ WINNICY,

silnym w świecie, w którym żyję,  
pokornym w spełnianiu obowiązków mego powołania  
mądrym w rozeznaniu dobra i zła,  
sprawiedliwym w moich uczynkach i decyzjach,  
odpornym na zniechęcenia i zwątpienia,  
cierpliwym wobec wymagań czasu i obowiązków,  
radosnym w codziennej pracy i trudach,  
wdzięcznym za wszelkie dobro.  
Daj sprężność moim zmęczonym nogom,  
ofiarność spracowanym dłoniom,  
bystrość moim oczom, miłość memu sercu,  
ufność i pokój mej duszy.  
Pozwól, abym każdy moment mego życia,  
wszystkie znoje, smutki i radości  
ofiarował ku Twej czci i chwale!"



### PODZIĘKOWANIE

Obchodząc w tym roku 36-te doroczne Dożynki pragniemy złożyć serdeczne podziękowanie tym wszystkim, którzy na przestrzeni wielu lat byli integralną częścią tej pięknej tradycji naszej Polskiej, i Polsko - Amerykańskiej Wspólnoty w Orange County.

Dziękujemy wszystkim przewodniczącym, oraz wszystkim tym, którzy rok po roku wkładali tyle serca, pomysłów, znoje pracy i poświęcenia by uświetnić i wślawić Polskie Dożynki, i z dumą zaprezentować polskie tradycje, zwyczaje, historię, kulturę, specjały polskiej kuchni, gościnność i wesołość.

**Bóg Zapłać! za 36 lat dobrych czynów!**

### FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors:

**Alicja Chilecki**-(English) [Alicechil@dslextreme.com](mailto:Alicechil@dslextreme.com)

**Lila Cieccek**-(Polish) (714) 544-2458 [MCieccek@aol.com](mailto:MCieccek@aol.com)